

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 8 (1946)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Frage und Antwort = Demandez et nous vous répondrons

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Frage und Antwort**

### **Demandez et nous vous répondrons**

#### **Frage 46 004:**

Ich besitze einen Autotraktor, der 1440 kg schwer und abgenützt ist, so dass sich eine Reparatur wohl kaum mehr lohnt. Nach 25—30 Betriebsstunden muss ich regelmässig 1<sup>1/2</sup>—2 lt Oel nachfüllen. Was raten Sie mir? Ich besitze ein arrondiertes Heimwesen von 9<sup>1/2</sup> Hektaren, wovon 1,6 ha Ackerland. Besitzt man nähere Angaben über die amerikanischen Traktoren?

#### **Antwort 46 004:**

Viele der sogenannten Autotraktoren sind mit Benzin-Motoren ausgerüstet: Wenn diese Motoren ohne allzu häufige Störungen mit Petrol, resp. Traktortreibstoff, betrieben werden sollen, so muss man den Vergaser abändern, einen Vorwärmer anpassen, in den meisten Fällen die Treibstoff-Zufuhrleitung abändern, sowie die Kompression und das Kühlsystem ändern. Zudem muss ein Zentrifugal-Regulator eingebaut werden, um ein gleichmässiges Drehen des Motors zu erwirken, d. h. um zu vermeiden, dass die Drehgeschwindigkeiten zu brüsk variieren. Wenn nämlich ein Vorwärmer vorhanden ist, so beeinträchtigt das unregelmässige Drehen des Motors die normale Vergasung.

Weil diese Abänderungen und Anpassungen — sei es wissentlich oder unwissentlich — unterbleiben, kommt es immer wieder vor, dass sogenannte Autotraktoren verhältnismässig früh ausser Betrieb gesetzt werden müssen oder kostspielige Reparaturen am Motor notwendig gemacht werden. Das trifft voraussichtlich auch für Ihren Traktor zu: da der Treibstoff ungenügend erwärmt wird, gelangt Petrol in das Oel. Der Verbrauch dieses «Oelgemisches» ist dann derart gross, dass der «Petrol-Zufluss» denselben nicht auszugleichen vermag und deshalb häufig Oel nachgefüllt werden muss.

Unseres Erachtens stehen Ihnen drei Möglichkeiten offen:

1. **Wieder einen sogen. Autotraktor kaufen:** wir raten Ihnen davon ab, denn im Autoabbruch finden sich gegenwärtig keine Motoren mehr vor, die repariert und angepasst werden können. Der Ankaufspreis einer solchen Maschine würde dem reellen Wert in keiner Weise entsprechen.

2. **Einen Diesel-Traktor kaufen:** Eine solche Maschine ist teuer bei der Anschaffung, aber billig im Betrieb. Der Verbrauch dieses sparsamen Treibstoffes ist nicht nur bei starker Beanspruchung gering, sondern auch dann, wenn die Maschine relativ wenig leisten muss. Zudem springt der Motor auch in kaltem Zustand gut an. Aus diesem Grunde ist es möglich, auch «leichte»

Arbeiten von kurzer Dauer rationell auszuführen, ein Umstand, der es auf einem Landwirtschaftsbetrieb in der Regel erlaubt, ein Pferd einzusparen.

Leider finden wir auf dem schweizerischen Markt noch keine Klein-Diesel-Maschine. Die «Kleinste», ein Bühler-2-Zylinder-Modell von 20 PS, dürfte für Ihren Betrieb vielleicht zu teuer zu stehen kommen. Sie können diese Lösung immerhin in Erwägung ziehen.

3. Einen Petrol-Traktor kaufen, aber nicht einen mit einem Benzin-Motor, der nicht auf Petrolbetrieb eingestellt ist. Heute sind — damit streifen wir Ihre letzte Frage — die ausländischen Traktoren mit Petrol-Motoren ausgerüstet. Von diesen Traktoren kam bis heute erst der «Fordson-Mayor» über die Grenze. Dieser dürfte für Ihre Verhältnisse zu schwer sein.

Ueber die andern Maschinen können wir Ihnen daher nur einige allgemeine Prospekt-Angaben machen, ohne zu wissen, ob diese der Wirklichkeit entsprechen:

a) **F a r m a l l A**: Sehr leichte Maschine (nur 750 kg), Motor mit 10 Steuer-PS und 14 bis 17 Brems-PS, 4-Gang-Getriebe. Der Motor befriedigt beim Petrol-Betrieb. Die Pedale und Bremsen müssen den Verhältnissen unseres mit Talmulden und Hügeln durchzogenen Landes angepasst werden.

b) **F e r g u s s o n**: Diese Maschine wurde bis jetzt in Detroit (USA) gebaut. Die Fabrikation wird nächstens auch in England aufgenommen werden. Das

## Landwirte!

Für Ihre  
Traktoren und Wagen  
offerieren wir Ihnen zu  
vorteilhaften Preisen

---

Motoren  
Achsen  
Getriebe  
Räder  
Pneus

---

**V. Tognazzo**  
**Zürich-Höngg**  
**Auto-Abbruch**  
Am Giessen 49-53  
Telephon 56 77 66 / 67



**DUROL**  
**GERM**  
**OIL**

Traktoren-Oele  
Traktoren-Treibstoffe

H. R. Koller & Cie.  
Winterthur

**Zu verkaufen**  
**A vendre**

**Zu kaufen gesucht**  
**Demandes d'achats**

**Zu verkaufen**

### **Vollgummi-Achsen**

2—6 T., einfach und doppelt bereift, mit Bremse und Federn, evtl. mit Chassis.

### **Vollgummi-Reifen**

∅ 720 und 850 mm.

**hydraul.**

### **Kippvorrichtungen**

evtl. mit Brücke.

**G. Schibler**

Autoverwertung, Olten

Tel. 062/5 28 76.

**Zu kaufen gesucht**

### **vordere Ackerspeichenräder**

passend zu Fordson-Traktor. Offerten an

**P. Rechsteiner, Brütten**  
b. Winterthur.  
Telefon (052) 3 01 40.

**Zu verkaufen**

### **Traktoregge „Rotax“**

wie neu. Eventl. Tausch an **Scheibenegge** oder **Einmannpflug**. — Bei

**Häfelinger Fritz,**  
„Gisiberg“ Tenniken, Bld.  
Telephon 7 44 38

Einige neuwertige

# **Grunder-Traktoren**

mit und ohne Bodenfräse, sind sofort lieferbar.

**Garage Bethlehem, Bern 18**

Tel. 4 62 00.

## **Traktoren**

**Hürlimann  
Fordson  
Bührer**

Verkauf  
oder Tausch

**W. Trösch, Traktoren**  
Wädenswil

**Zu verkaufen**

### **1 Markentraktor**

28 Ps., flüssiger Treibstoff, mit guter Bereifung, eingebauter Seilwinde.

### **1 Anhänger**

Tragkraft 4 t,

### **1 Ott Pflug Nr. 3**

### **1 zweiter Motor mit Kaiseranlage**

Drahtseile, Ketten, Bundschrauben, Seilrollen und **allerhand Zubehör**.

Abzugeben zu günstigem Preis wegen Aufgabe des Betriebes.

Offerten an **A. Hofer, Rengg, Entlebuch (Luz.)**

**Zu kaufen gesucht** neuere  
MARKEN-

### **Traktoren für Landwirtschaft und Industrie**

(Holzgas oder Petrol)

Offerten mit letztem Kassapreis an **Postfach 80, Oerlikon/Zch.**

**Zu verkaufen**

### **1 Mähmaschine**

Bucher-Dios, fast neu, Fr. 620.—

### **1 Zweirad-Traktoranhänger**

Occasion, 4 t Tragkraft, mit Auflauf- und Handbremse, doppelt bereift, neuer Brücke mit Seitenladen, Gestütz und Welle, Preis Fr. 3 600.—

### **1 4-Rad-Pneuwagen**

neu, 5 t Tragkraft, mit neuen Pneus, 30×5 und Reserverad, Preis Fr. 3 650.—

### **1 Zweirad-Traktoranhänger**

neu, doppelt bereift 750×20, 5 t Tragkraft, Brücke 5,50×2 m mit oder ohne Seitenladen.

**Joh. Neuhaus, Pneuwagen- und Anhängerfabrik, Beinwil Muri.**  
Tel. 8 21 77.

**Zu verkaufen**

### **Neue Stollenreifen**

extra verstärkt

8,25 × 20 "

9,00 × 20 "

11,00 × 20 "

(Occasionen)

**Hans Merk, Frauenfeld**  
Konstruktions-Werkstätte  
Tel. (054) 7 24 37

## **Traktoren**

**Hürlimann  
Bührer  
Grunder**

*Holzgas Petrol Rohöl  
Preise und Konditionen  
günstig. Tausch. Sämtliche  
Reparaturen mit  
Garantie*

**L. Honegger, Traktoren**  
Zürich 11, Winterthurerstraße 344  
Telephon 46 85 24

<p><b>Zu verkaufen</b> passend für Vevey-Diesel</p> <p><b>1 Doppelscheibenegge</b></p> <p><b>1 Riemenscheibe</b></p> <p><b>1 Ackerstollen</b></p> <p><b>1 Mähapparat, kompl.</b></p> <p><b>1 Plattform</b> in neuwertigem Zustand, günstig abzugeben.</p> <p><b>Bühlmann A.-G.,</b> Garage, Moosstr. 6, <b>Luzern.</b></p>	<p><i>Kühler-Blöcke für</i> <b>Fordson-Traktoren</b></p> <p>stets ab Lager lieferbar</p> <p><b>ORION WERKE ZÜRICH</b> Hardturmstrasse 185      Telephone (051) 25 26 00</p>	<p><i>Faisceaux pour</i> <b>radiateurs Fordson</b></p> <p>livrable de notre stock</p>
<p>Klein-Annoncen für Heft Nr. 7 bis spätestens am 10. Juli 1946 aufgeben!</p>	<p><b>Zu verkaufen</b> <b>Pneupumpen</b> mit 5 m Hochdruckschlauch und Kompressor für Kraft- antrieb. Fr. 110.—.</p> <p><b>J. Westerhoff, Traktoren</b> Stampfenbach 67, Zürich 6 Tel. 28 39 17</p>	

**Inserate**  
und Klein-Annoncen im „Traktor“ haben  
**Erfolg!**

**Altoel A**ufarbeitung

*wieder gestattet. - Neuestes, bestes Ver-  
fahren. Qualität und Aussehen dem Neu-  
oel ebenbürtig. Jedes Oel wird separat  
behandelt, jeder Kunde erhält somit sein  
Oel wieder retour.*

Offerte durch  
**L. Müller, Neufrohalp, Kriens (Lu.)**

**Bezugsfrei**  
**Traktoren-Pneus**  
ferner alle  
**Pneus** für Personenaautos  
**Pneus** für Lastautos  
bis zu den Grössen  
32x6 und 7.50-20

**Vulkanisieren** von defekten Pneus  
und Schläuchen

**H. Weber, Pneuhaus „Pneuba“**  
Grosspeterstr. 12 **Basel** Tel. 4 63 41

amerikanische Modell wiegt 890 kg, ein Gewicht, das ebenfalls als bescheiden bezeichnet werden kann. Es weist ein 3-Gang-Getriebe auf. Der Motor wird mit Benzin betrieben. Es entzieht sich unserer Kenntnis, ob sich die englischen Modelle, die voraussichtlich Ende Jahr eintreffen werden, für den Petrol-Betrieb eignen.

c) **Allis-Chalmers B** ist ein Modell von 920 kg mit einem 3-Gang-Getriebe. Der Motor ist mit einem Vorwärmersystem versehen, das für Petrol knapp genügend ist. Die Motorstärke wird mit 14—16 PS angegeben. Die Pedale müssen angepasst werden.

d) **Massey-Harris**: wir wissen noch nicht, welches Modell importiert wird.

e) **Case VA** wiegt 1160 kg. Der Motor mit 11 Steuer-PS erreicht maximal 18—20 PS. Das Getriebe hat 4 Gänge. Der Zapfwellenantrieb ist zentral und auf normaler Höhe. Die Spurweite ist mit 144 cm (hinten und vorne) normal.

Wir kennen die Preise dieser verschiedenen Fabrikate noch nicht. Wenn man berücksichtigt, dass die Bremsen und Pedale den Eigenheiten unseres Landes angepasst werden müssen, so dürften sich die Verkaufspreise zwischen Fr. 6 500.— und Fr. 7 500.— halten.

Die Fabriken dieser 5 Marken haben einen guten Ruf. Von ihren Produkten sagt man, sie seien einfach, robust und dauerhaft. Wenn sich Importeure und Verkäufer bemühen, die Traktoren inkl. Zubehör sorgfältig zu wählen und sie für das verkaufen, wozu sie sich eignen, so dürfte der Landwirt zur Zufriedenheit bedient sein.

Wir befürchten, dass gewisse Firmen Maschinen als Petrol-Traktoren verkaufen, deren Motoren ursprünglich für den Benzinbetrieb gebaut wurden. Es wird uns in letzter Zeit gemeldet, dass verschiedene Traktoren starke Beschädigungen an den Motoren erlitten haben, die auf den Petrol-Betrieb zurückzuführen sind.

CB.

Nachdruck vorbehalten / Droit de reproduction réservé

<b>„DER TRAKTOR“ — «LE TRACTEUR»</b>	
Redaktion, Administration und Annoncenregie - Rédaction, administration et régie des annonces: Zentralsekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Furkastrasse 2, Postfach, Zürich-Altstetten Secrétariat central de l'Association suisse de Propriétaires de Tracteurs, Furkastr. 2, Case, Zurich-Altstetten Tél. (051) 25 47 42 Postcheck - Compte postal VIII 32608	
Abonnementpreise: jährlich Fr. 6.— Für Verbandsmitglieder gratis Erscheint monatlich	Prix d'abonnement: Fr. 6.— par an Gratuit pour les membres de l'Association Paraît tous les mois
Insertionspreise / Prix d'insertion 1/4 Seite (page) = Fr. 120.—, 1/2 = Fr. 65.—, 1/4 = Fr. 35.—, 1/8 = Fr. 20.— bei Wiederholungen Rabatt - Prix réduits pour insertions à l'abonnement Klein-Annoncen (petites annonces): 1/15 Seite (page) = Fr. 8.—, 2/15 = Fr. 15.— 3/15 = Fr. 22.—	

Druck: Schill & Cie., Luzern